



OGBL

Fête du  
travail  
des cultures  
et de la  
démocratie  
active

Centre Culturel de Rencontre  
Abbaye de Neumünster  
Luxembourg/Grund

## Fête du travail Meeting de l'OGBL

La réunion traditionnelle du Comité national élargi de l'OGBL, ouverte à toutes et tous nos militants, aura lieu

**lundi, le 29 avril 2013 à 18h00**

**au Centre Culturel Tramsschapp à Luxembourg-Limpertsberg**

*Parkings au Glacis et au Hall Victor Hugo - Le meeting sera suivi d'une réception*

Lors de cette manifestation le président de l'OGBL prendra position sur les grands thèmes de l'actualité sociale au Luxembourg.



49, rue Ermesinde Luxembourg-Limpertsberg

## Fest der Arbeit Meeting des OGBL

Die traditionelle Sitzung des erweiterten Nationalvorstandes des OGBL, zu der alle Militantinnen und Militanten eingeladen sind, findet statt am

**Montag, den 29. April 2013 um 18:00 Uhr**

**im Kulturzentrum Tramsschapp in Luxemburg**

*Parkplätze auf dem Glacis-Feld und bei der Victor-Hugo-Halle - Empfang zum Abschluss*

Der Nationalpräsident des OGBL wird während dieser Veranstaltung zu den wichtigen Themen der sozialen Aktualität Luxemburgs Stellung nehmen.

## Avant-fêtes du 1<sup>er</sup> mai - 1. Mai-Vorfeieren

### Section d'Esch/Alzette

Journée de la Sécurité et de la Santé

Samedi 27 avril 2013

RDV: 18h00 au cimetière Saint Joseph

Monument de l'OGBL

### Sections de Kayl et de Tétange

"Schortgenfeier"

Mardi 30 avril 2013

RDV: 17h30 au cimetière de Tétange

Monument Schortgen

### Sektion Düdelingen

Dienstag 30. April 2013 um 19.00 Uhr

Beginn des traditionellen Umzugs vor dem

Gewerkschaftsheim zum Nic. Bieber-Denkmal,

wo die alljährige Gedenkzeremonie stattfindet.

### Section de Schifflange

Mardi 30 avril 2013

A partir de 12h00, Pétaboule (rue de Hédange)

## Programme 1<sup>er</sup> mai - Programm 1. Mai - Neumünster

de / von	Ouverture officielle	à / bis
10:45	<b>1</b> Big Music Band 2001 - la bienvenue «musicale»	11:00
11:00	<b>1</b> Ouverture officielle: discours	11:15
11:15	<b>1</b> Big Music Band 2001	11:30
<b>Apéro-Jazz</b>		
11:30	<b>2</b> Marly Marques Quintet	13:00
<b>Concerts / Konzerte</b>		
13:00	<b>3</b> Prés. du programme / Programmvorstellung Tammy Reichling	13:05
13:05	<b>3</b> Acoustic Fight	13:45
14:00	<b>3</b> Malako - groupe de danse congolaise	14:40
15:00	<b>3</b> André Mergenthaler - Cello Loops	15:45
15:15	<b>4</b> Kalima - Jazz de chambre et du monde	16:00
16:00	<b>3</b> The Sacred Numbers	16:45
17:00	<b>3</b> De Läb	18:00
17:15	<b>4</b> Selma's B Invention <i>Entre les spectacles / Zwischen den Vorstellungen: Sax A Fond</i>	18:00
<b>Magie / Zauberkunst</b>		
14:30	<b>4</b> David Goldrake - Mysteries of Magic	15:00
16:15		16:45
<b>Cabaret / Kabarett</b>		
14:45	<b>7</b> Making Luxembourg - Cabaret	15:30
15:45	<b>7</b> Menu de l'actu de Claude Frisoni	16:30
<b>Pour enfants / Für Kinder</b>		
10:45	<b>11</b> Château gonflable / Springschloss	18:00
13:00	<b>11</b> Nelsen Neves - peinture capverdienne	17:00
13:00	<b>11</b> Patricia Soliz - atelier de bijoux	17:00
14:00	Florence Hoffmann - atelier Indiakka	18:00
14:00	<b>11</b> Noémie Salas - atelier mosaïque	18:00
14:00	<b>9</b> Kingsley Ogwara - atelier modelage africain	18:00
14:00	<b>5</b> D'Prinzessin op der lertz vum Annick Sinner	14:15
14:15	<b>6</b> Le monde fantastique de Xuff par Anaïs Lorentz (F)	14:55
14:30	<b>5</b> Geschichten fir Kanner mam Jhemp Hoscheit	15:00
15:15	Il était une fois ...	15:45
15:30	<b>6</b> Mam Xuff duerch d'gëllen Kannerstuff vum Anaïs Lorentz (L)	16:10
16:00	Magic Christina - Balloon workshop	17:00
16:00	<b>5</b> D'Prinzessin op der lertz vum Annick Sinner	16:15
16:30	<b>6</b> Geschichten fir Kanner mam Jhemp Hoscheit	17:00
16:30	<b>5</b> D'Prinzessin op der lertz vum Annick Sinner	16:45
<b>Lectures / Lesungen</b>		
14:00	<b>7</b> De Monni an d'Queen vum Pol Greisch an Alexandra Fixmer	14:35
17:15	<b>7</b> Eng ofwieslungsräich Geschicht mam Jhemp Hoscheit	17:55

### Expositions / Ausstellungen

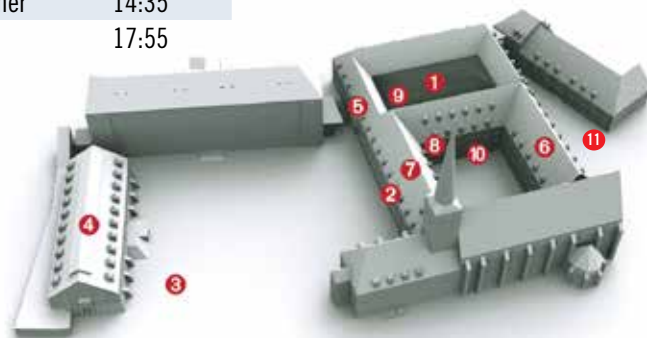
Lucien Wercollier **8**  
 Mois de la photo **9**  
 Azam Atakhanov (peintures) **10**  
 Expo Printemps des poètes **10**

### Catering

OGBL Luxembourg: boissons, grillades, frites / Getränke, Grillgerichte, Fritten **3**  
 OGBL Strassen-Bertrange: boissons / Getränke **11**  
 ASTI: Cocktails **3**  
 Cercle libanais: spécialités libanaises / libanesische Spezialitäten (mezze libanais, caviar d'aubergines, hummus, falafel, baklawa, café et vins libanais) **3**  
 Ami Kunhos: spécialités capverdiennes / kapverdische Spezialitäten (catchupa, pastel de thon, grogue et ponche) **3**  
 Centro Cooperativo da Uniao: spécialités portugaises / portugiesische Spezialitäten (chorizo assado, porco no espeto, sardines grillées, pasteis de bacalhau, crevette et rizoe, pasteis de nata et vins portugais) **3**  
 Maison d'Afrique: spécialités africaines / afrikanische Spezialitäten (poulet au yassa sauce à l'ognion, poulet au moeme sauce de graines de huile de palme avec riz et bananes plantains, salade de fruits, jus au gingembre et bissap) **3**

### Stands info-vente / Info- und Verkaufsstände

OGBL, CCRN, ASTM, ASTI, Editpress, Ultimomondo, OGBl Solidarité syndicale, FGIL, Forum, Making Luxembourg **9** **11**



En partenariat



**Tageblatt**  
ZEITUNG FÜR LUXEMBURG

— LE JEUDI —

**Le Quotidien**  
LUXEMBURG

**Sur tout le site du CCRN** Mercredi, le 1<sup>er</sup> mai 2013 de 11h00 à 18h00

**Mittwoch, den 1. Mai 2013 von 11.00 bis 18.00 Uhr** Auf dem Gelände des CCRN

**Entrée libre - Freier Eintritt**



**Agora Marcel Julian 10h45-11h00 / 11h15-11h30**  
**BIG MUSIC BAND 2001**

Vun 3 Museker ass BMB 2001 gegrënnt ginn an huet sech an de leschte Joeren zu enger klassischer BigBand-Formatioun vun 22 Museker aus allen Altersgruppe forméiert.

**Brasserie 11h30-13h00**

**MARLY MARQUES QUINTET**

Pour ce nouveau projet, le batteur Paul Fox a réuni des musiciens de jazz luxembourgeois chevronnés ainsi que la jeune vocaliste Marly Marques.

Marly Marques, véritable révélation de cette saison, à la voix d'alto veloutée, sensuelle et à l'intonation pure, a su charmer et enthousiasmer le public lors de ses premiers concerts dans les hauts lieux du jazz luxembourgeois.

Au programme : des compositions originales, des classiques pop et samba revisités, du swing lascif, de la bossa pas trop nova et de la saudade jazzique.

Marly Marques - voix / Paul Fox - batterie / Jitz Jeitz - saxophone, clarinette / Claude Schaus - piano / Laurent Peckels - basse



**Espaces Ateliers 13h00-17h00**

**PATRICIA SOLIZ - ATELIER DE BIJOUX**

Patricia Soliz a découvert la création de bijoux lors d'un voyage au Mexique. De suite passionnée par ce loisir créatif, elle suit alors des cours au Mexique, en Bolivie et en France.

**Espaces Ateliers 13h00-17h00**

**NELSON NEVES - PEINTURE CAPVERDIENNE**

Nelson Neves est né à Santo Antão. Il immigre à l'âge de 7 ans avec ses parents au Luxembourg où, après des études secondaires, il devient décorateur. Depuis 2001, Nelson expose ses œuvres à travers l'Europe et l'Afrique et il anime des ateliers d'initiation à la peinture pour enfants et adolescents.



**Parvis - scène extérieure à partir de 13h00**

**PRÉSENTATION PAR TAMMY REICHLING**

Tammy Reichling arbeitet als Schauspielerin und seit 2005 ist sie im festen Ensemble des KIKI-Moderators Tom Lehel. Sie tourt mit seinem Bühnenprogramm durch ganz Deutschland, Österreich und Lichtenstein. Im Hauptcast dreht sie mit ihm die Kinderserie „Toll Tom“ für KIKI/ZDF. Sie spielt in luxemburgischen Kinofilmen wie aktuell in „D'Schatzritter“, „Belle Epoque“ und der Sitcom „Comeback“. Mit ihrer Rubrik „Kee Kommentar“ hat sie sich der kulturellen Unterhaltung als Reporterin bei RTL Télé Lëtzebuerg angenommen. Ihre Stimme kennen viele von Eldorado, bei dem sie die kulturellen Themen präsentiert. Ihre Vielseitigkeit ist auch in der Radio- sowie TV-Werbung gefragt.



## Parvis - scène extérieure 13h05-13h45

### ACOUSTIC FIGHT

Mit ihrem genialen Mix aus Musik, Protest und Ironie überzeugen Acoustic Fight nachhaltig ihr Publikum und sorgen so flächendeckend für Bewegung in Kopf und Beinen. Stilistisch verwurzelt zwischen Rock, Reggae und Pop machen Pouya Nemati (voc., perc.), Thomas Burckhardt (guit., voc.) und Steffen Witt (cajon, voc.) Weltmusik im besten Sinne. Der Stil-Mix von Acoustic Fight überzeugt sofort und funktioniert sowohl auf großen Bühnen als auch im kleinen Club. Die Interaktion und der Dialog mit dem Publikum spielen dabei immer eine zentrale Rolle.

Neben neuarrangierten Welthits von Bob Marley, The Police, Rage Against The Machine oder Tom Waits, überraschen die drei Jungs von Acoustic Fight auch immer wieder mit Juwelen aus dem Underground und satirische Perlen. Keine Chance für schlechte Laune!

## Parvis - scène extérieure 14h00-14h40

### MALAKO - GROUPE DE DANSE CONGOLAISE

Le spectacle se basera sur la démonstration des danses dites de célébration et d'animation d'expression corporelle, mises en valeur lors des fêtes en communauté défendant une cause, accompagnées de chants, tenues et percussions.



## Agora Marcel Julian à partir de 14h00

### MAGIC CHRISTINA - SPECTACLE DE MAGIE

Christina est l'une des rares femmes dans le monde de la magie. Elle a depuis toujours la passion de cet art merveilleux et fascinant.

Sim Sala Bim! La magie c'est la création d'une sensation d'enchantement, d'illusion, d'imagination et de l'émerveillement qu'elle fait naître dans l'esprit.

Balloon workshop de 16h00 à 17h00

## Espaces Ateliers 14h00-18h00

### FLORENCE HOFFMANN - INDIAKA

Atelier fir Kanner an Jugendlecher wou een Indiakka-Werfball kreéiert gëtt.

L'Indiakka (ou Indiacca) est une activité sportive à la fois très ludique et très physique qui peut s'apparenter à mélange de volley-ball et de pelote basque.



## Espaces Ateliers 14h00-18h00

### NOÉMIE SALAS - ATELIER MOSAÏQUE

L'atelier vise à former dans le domaine des représentations iconographiques en tenant compte de la dimension, du volume et des contrastes et en utilisant diverses techniques qui renforcent les compétences et les aptitudes artistiques.

L'objectif est de permettre à petits et grands d'acquérir les techniques nécessaires à la création et la réalisation d'œuvres.

## Espaces Ateliers 14h00-18h00

### KINGSLEY OGWARA - AFRICAN MODELING WORKSHOP

The atelier is of clay and stone. It is an open atelier for talented or non-talented kids and adults wishing to express themselves on how to model and how to carve stone. More importantly, the primary objective is cultural exchange ...





**Chapelle 14h00-14h15 / 16h00-16h15 / 16h30-16h45**

### D'PRINZESSIN OP DER IERZ

à partir de 2 ans

De Prënz huet d'Sich no senger Prinzessin schonn opginn, du klappt e knaschegt an zoppnaasst Meedchen un d'Dier vum Schlass. Et gefält dem Prënz direkt, mä kann hien him gleewen datt hatt eng richtig Prinzessin ass?

Mat selwer gebastelte Figuren spillt d'Annick Sinner dat klassescht Mäerchen vun der Prinzessin op der Ierz.

**Salle Edmond Dune 14h15-14h55**

### LE MONDE FANTASTIQUE DE XUFF

Atelier musical et théâtral interactif pour enfants de 4 à 10 ans (en langue française)

Xuff est un petit oiseau migrateur, tout doré, qui rentre d'un grand voyage et qui a une mission importante à accomplir ce printemps!

N'hésite pas de venir lui donner un coup de main dans son atelier ou il invente, compose et fabrique ensemble avec les enfants des mélodies et des instruments!

**Salle Edmond Dune 15h30-16h10**

### MAM XUFF DUERCH D'GËLLEN KANNERSTUFF

op Lëtzebuergesch, fir Kanner tëscht 4 an 10 Joër

De Xuff, mat senger spatzer Schnuff, ass keen aanere wéi e ganz aktiven a gëlle Villchen, deen d'Kanner mat sengem schéine Saxofons-Ruff duerch d'Kannerstuff begleet



### De Monni an d'Queen

De Pol Greisch & d'Alexandra Fixmer

liesen aus hiren neie Bicher

De Monni aus Amerika & la Reine du Lampertsbiere

**Salle José Ensch 14h00-14h35**

### DE MONNI AUS AMERIKA & LA REINE DU LAMPERTSBIERG

De Pol Greisch an d'Alexandra Fixmer liesen kuerz Auszich fir Grouss a Kleng aus hire respektive Geschichten

Am Fong – seet de Val – sinn ech ee wéi de Monni aus Amerika: e gudden Dommen. Méi domm wéi gutt. Monni mat Money. Keng Kéip, ma genuch, soulaang ech net ofgebrach kréien an der Pensioun. Soulaang et d'Pensioun iwwerhaupt nach gëtt. Well ech ëmmer d'selwecht Box hunn am Hënner, d'selwecht Kap um Kapp an iesse wéi e Villchen, bleift mer e kleng Bootz de Leschte vum Mount. Mat de Meedercher sinn ech nawell mëtschgieweg.

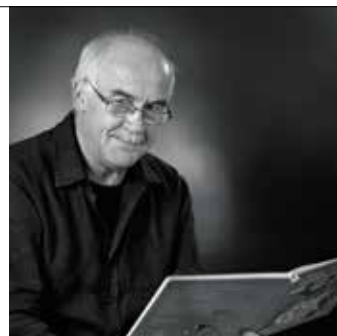
La vérité sort de la bouche des enfants! Ou presque ... Au détour des années 80, alors que le Grand-Duché fait peau neuve mais n'en finit pas de panser ses blessures de guerre, une petite fille du quartier de Limpertsberg dit au monde qui l'entoure ses quatre vérités.

Toute en douceur et en impertinence, la reine du lampertsbiere est l'épopée tragi-comique d'une famille comme les autres, nourrie d'amour et de conflits, de peurs et d'enthousiasmes, racontée par une enfant pas toujours sage, mais bien souvent philosophique.

**Chapelle 14h30-15h00 / Salle Edmond Dune 16h30-17h00**

### GESCHICHTE FIR KANNER MAM JHEMP HOSCHHEIT

De bekannte Lëtzebuerg Kannerbuchauteur Jhemp Hoscheit liest Gedichter a kleng Geschichten aus senge bekannte Kannerbicher: «Op der Rees», «Wat wibbelt do am Schaf?», «D'Monsteren am Gaart» a «Geschichten aus dem Zirkus Kopplabunz» an hëlt d'Kanner mat op eng spannend, witzig an ofwiesslungsräich Rees an d'Wierderwelt, an där de Virwëtz nach gestëppelt gëtt.



**Salle Robert Krieps 14h30-15h00 / 16h15-16h45**

### MYSTERIES OF MAGIC - DAVID GOLDRAKE

David Goldrake's show takes its audience on a journey through imaginative visions and tableaux. Classics of magic as well as innovative experiments in mind reading and escapology interchange to provide a pyrotechnic display of emotions, pictures and breathtaking showstoppers. David Goldrake belongs to the new generation of illusionists and presents a fascinating show that makes the audience forget time and space.



## Parvis entre les spectacles

### SAX À FOND – FANFARE DÉAMBULANTE

Une douzaine de saxophones entourés de deux percussions, Sax À Fond est un ensemble essentiellement destiné à l'animation de rues, défilés et toutes manifestations extérieures... En 6 années d'existence, Sax À Fond s'est produit à travers l'Europe pour divers festivals d'Art de la Rue tels qu'aux Pays-Bas, en Espagne en passant par le Carnaval de Nice, la Parade des Pilotes des 24heures du Mans ou encore ... à Paris, au Havre ainsi qu'au Luxembourg et, bien entendu, un peu partout en Belgique.

Salle José Ensch 14h45-15h30

### MAKING LUXEMBOURG

Lëtzebuenger Cabaret fir méi Solidaritéit a géint de Rassismus

Liewen zu Lëtzebuerg heescht virun allem, dass een an engem Land mat ënnerschiddleche Leit zesumme leeft, Leit déi ganz verschidden Originen an Talenter hunn an dëst Land, dës Gesellschaft op hir ganz eegen Aart a Weis prägen. Wat zeechent Lëtzebuerg besonnesch aus, wat charakteriséiert d'Bierger vum Grand-Duché? Existéiert en Alldag an deem Rassismus, Friemefeindlechkeet an Diskriminéierung ofgeleent ginn? D'Virstellung Making Luxembourg probéiert ee kritescht Licht op Zesummeliewe vun ënnerschiddlechen Nationalitéiten ze werfen an en Opruff ze sinn, fir méi Toleranz an Zesummenhalt. Gläichzäiteg gött awer och virun Ae gehaale wat "typesch lëtzebuergesch" ass. Virun allem soll awer dat gemeinsam Laachen net ze kuerz kommen: Lëtzebuenger Kabarettiste ginn musikalesch begleet vun de MillerMoaler.



Parvis - scène extérieure 15h00-15h45

### ANDRÉ MERGENTHALER - CELLO LOOPS

Avez-vous déjà entendu de l'AC/DC au violoncelle ? De la Renaissance à la musique traditionnelle en passant par des mélodies actuelles, ce musicien fou est un orchestre à lui tout seul. Allez le voir cinq minutes ou un quart d'heure, vous en serez épatés !

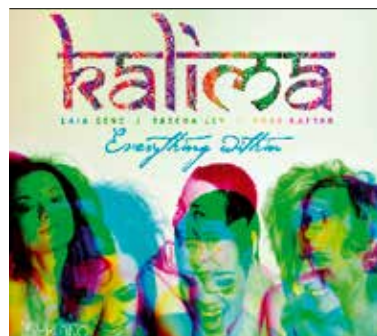
Chapelle 15h00-15h30

### IL ÉTAIT UNE FOIS...

à partir de 4 ans

Venez découvrir la fabuleuse histoire du petit escargot et de la grande baleine, un voyage dans le monde de l'amitié!

Après la lecture, les enfants ont la possibilité de réaliser un joli escargot à partir de deux assiettes en carton.



Salle Robert Krieps 15h15-16h00

### KALIMA - JAZZ DE CHAMBRE & DU MONDE

Le trio captivant, dirigé par la chanteuse Sascha Ley, surprend par l'audace avec laquelle il aborde un jazz décomplexé et intimiste, mélange subtil entre jazz moderne et folklore imaginaire.

Après avoir été remarquées sur la scène internationale avec leur premier album en 2010, les trois musiciennes ont continué à élaborer des compositions originales et particulières au croisement de lignes fort mélodiques et rythmiques qui ont abouti à leur nouvel album « Everything Within ».

Sascha Ley - voix / Laia Genc - piano / Anne Kaftan - saxophone soprano & clarinette basse

Salle José Ensch 15h45-16h30

### MENU DE L'ACTU - CLAUDE FRISONI

Les mots, ils sont laissés au libre arbitre et à la mauvaise foi de Claude Frisoni qui malmène l'actualité pendant trois mauvais quarts d'heure. Son regard se pose sur les petits et grands événements de la planète dont il nous rend compte à sa manière avec la verve et le talent qu'on lui sait.





## Parvis - scène extérieure 16h00-16h45

### THE SACRED NUMBERS

The Sacred Numbers c'est un groupe récent composé cependant de musiciens expérimentés et qui ont marqué la scène musicale luxembourgeoise depuis 30 ans.

Il s'agit de Marc «Frisko» Frischkorn (Zen & Art of Motorcycle Repairing), Jos Seil, la guitar funk, blues par excellence, Paul Neuen - Nazz Nazz, Paul Lebrun, la bass blues, rock depuis 30 ans déjà, Paul Dechmann Blue Sox et Sigi Sikorski (Flyud, Zen & Art of Motorcycle Repairing, New Deal).

## Parvis - scène extérieure

17h00-18h00

### DE LÄB

De LÄb, the Luxembourgish Hip-Hop Collective from the «Minett» in the south of Luxembourg released two EP's before releasing their first full length album called «d'Stëbslong» in May 2011. From politics over everyday life in Luxembourg to more personal themes, all of the ingredients are being very carefully observed, analyzed and laid out in LÄb-jargon. One thing is for sure: De LÄb is a true live-band, which has become an important part of the Luxembourgish music scene and is constantly surprising their audience with new acoustic messages.

Corbi: rapping & beats / David Fluit: rapping & cuts / Dj Lomki aka Jazzy Jeff: live-dj & cuts / René "Daiwelskärel" Macri: bass / Mike "Blueprint" Zeyer: drums



## Salle Robert Krieps 17h15-18h00

### SELMA'S B INVENTION

Selma's B Invention avec de nouvelles compositions, reste fidèle au blues des Balkans (sevdalinka) et rythmes joyeux des tziganes.

Selma Cimic - guitare et voix / Natasha Gehl - accordéon / Selma Schauls - piano et voix / Rom Heck - basse Boris Dinev - batterie / Theo Kasic - guitare

## Salle José Ensch 17h15-17h55

### ENG OFWIESSLUNGSRÄICH LIESUNG MAM JHEMP HOSCHEIT

De Lëtzebuerger Schrëftsteller Jhemp Hoscheit liest kuerz Ausschnëtter aus senge Romaner: Perl oder Pica, Aacht Deeg an der Woch, Klangfaarwen.

An dësen Auszich geet et ënnert anerem ëm d'Rebellioun géint eng verluge Gesellschaft, d'Chronik iwwert de Lëtzebuerger Mee 68 oder awer ëm d'Wiesselspill tëscht Wourecht a Ligen, ëm de Wäert vun der Virstellungskraaft an ëm d'Stärkt vun der Erënnerung.



## Navette gratuite - gratis Pendelbus

toutes les 20 minutes / alle 20 Minuten

Arrêts - Haltestellen: P&R Bouillon - Gare centrale / Hauptbahnhof - Grund

Premier ALLER à 10h10 / Dernier RETOUR à 18h50

Erste HINFAHRT um 10.00 Uhr / Letzte RÜCKFAHRT um 18.50 Uhr



## Accès en voiture - Anfahrt mit dem Auto

Parking Saint-Esprit - Ascenseur/Aufzug Saint-Esprit->Grund - traverser le petit pont en face et prendre à gauche, rue Münster/kleine Brücke überqueren und nach links in die Münsterstraße